

УДК 811.581'373.72:721.053+81:[008:003.324.1.09]

N. S. Protasenya,
白俄罗斯国立大学俄语系博士研究生

导师: I. E. Ratnikova,
白俄罗斯国立大学俄语系教授, 语言学博士

汉语熟语中«堂»字构件的文化语义研究

Аннотация: в статье изложены результаты лингвокультурологического анализа реализации архитектурного кода культуры в китайском языке на примере фразеологических единиц китайского языка с компонентом 堂 'зал'.

Summary: the article presents the results of a linguoculturological analysis of the architectural cultural code in the Chinese language with Chinese phraseological units containing the component 堂 'hall' as the object of study.

Ключевые слова: код культуры, архитектурный код, лингвокультурология, фразеологические единицы, зал.

Keywords: cultural code, architectural code, linguoculturology, phraseological units, hall.

在现代语言文化学中, 通过文化代码视角研究语言与文化之间的相互联系是最具前景的方向之一。在语言文化学领域, «文化代码»这一术语被解释为«物质世界和精神世界的符号系统(符号实体)», 这些符号已成为文化意义的载体; 在人类认知世界的过程中, 它们体现了可以被‘解读’出来的文化意义»[1, 第9页]。

语言中的建筑代码涵盖建筑物, 建筑构件及其附属场域的名称, 这些名称除了具有初级指称意义外, 还兼具引申的比喻意义, 并作为次级符号系统的符号发挥作用。不同民族住房的外观和结构具有民族文化特殊性, 这反映在相应语言单位的语义和功能中。«堂»作为居住空间的核心属性之一, 属于文化符号, 构成了中国语言文化建筑代码中最显著的特征。正因如此, 本研究选取含有«堂»字构件的熟语作为研究对象。语料来源包括以下辞书: 《中华成语辞海》(陈霞村主编)[2], 《谚语大词典》(高歌东主编)[3], 《汉语惯用语词典》(黄斌宏主编)[4], 《新华歇后语词典》(温端政主编)[5], 《俗语大词典》(温端政主编)[6]。

在汉语熟语中,《堂》的意象常作为结统一与共同体意识的象征,如:南北一家,兄弟一堂‘指不论天南海北,都亲如兄弟’。类似的语义内涵亦见于含《堂》成分,表达‘共同存在’与‘普遍性’理念的成语之中,例如:欢聚一堂‘人们欢乐地聚集在一起’;一堂大笑‘形容满屋子的人同时都大笑起来’。

《堂》作为家庭的祭祀与礼仪中心,促使词位《堂》融入诸多体现儒家宗法传承与传宗接代价值观的成语中,如:负薪构堂‘指继承先人德业’;肯堂肯构‘比喻儿孙能够继承祖辈的事业’。此类成语以隐喻为认知基础,将精神层面的代际传承比拟为继承先人肇始的筑堂之业,其中《堂》象征着祖先遗泽与宗族本源。

含《堂》字构件的熟语语义往往与社会层级地位的表达相关。因此,在熟语中,《堂》象征着统治者的威严与显赫地位,如:堂上一呼,阶下百诺‘形容权势大,跟随的人多’;堂高廉远‘比喻地位的高低有定规’。作为家庭层级和礼仪秩序的中心,《堂》也是表达对父母孝顺与服从重要性的谚语中的核心组件,例如:堂上二老是活佛,何用灵山朝世尊‘指家里父母就是活佛,不用去庙里膜拜,在家孝敬好父母就行了’。在堂上(即高处)的位置体现了父母在家庭层级中的崇高地位,并将奉养父母等同于最高层面的宗教义务。

作为具有仪式意义的空间,《堂》承载着家族生活的主要场域功能,因此含《堂》成分的熟语常用于描述家庭关系的各个层面,例如:家鸡打得堂前转,野雉不打一翅飞‘比喻自家人再打闹也不会分离,外人稍有不合意就会离开’;满堂儿女,当不得半席夫妻‘指儿女对父母的感情不如夫妻间的感情’;糟糠之妻不下堂‘指人已显达,不能忘记贫贱时所交的朋友,以及曾患难与共的妻子’。同属此类的还有‘光棍堂’这一惯用语,其中建筑代码(堂)与器物代码(棍)相互融合,以戏谑反讽的修辞手法,对个体的家庭境况及单身男性的社会地位作出含蓄而深刻的评价。

一系列汉语成语源于《堂》的空间宽敞,宏伟与格局开放等建筑特征。因此,某些成语中,《堂》字可以表达高雅庄严与隆重肃穆的语义,如:大雅之堂‘指高贵、典雅的场所’;葵藿一堂‘形容难逢的盛会’;堂而皇之‘形容端正庄严或雄伟有气派;也形容文章富丽而有气派’;富丽堂皇‘形容建筑物壮美或场面盛大;也形容文辞华丽’;堂堂之阵,正正之旗‘形

容阵容盛大整齐；也转用来形容光明正大’。此外，上述对中国建筑特征的语言文化学阐释，亦见于用以形容人物仪表端庄、品格高尚的成语之中，例如：‘**正正堂堂**’指光明正大’；‘**堂堂一表**’形容仪表庄严大方’；‘**相貌堂堂**’形容人的长相端正，身材魁梧’；‘**冠冕堂皇**’形容庄严正大或很体面的样子’；‘**堂堂正正**’形容言行光明公正，不偏不私’。

成语中«堂»的意象亦常用于映射人物的智力潜能与高水平的渊博学识。以成语**升堂入室**‘比喻学问、技能达到高深的程度’为例，该成语源于孔子的论述，他将以学问道的两个层次比作«升堂»与«入室»。要准确阐释该成语的意象内涵，需理解中国传统民居内部空间的布局特点。在中国传统建筑中，堂位于宅邸前部，而内室则居于其后。建筑多筑于高出地面的台基之上，故门前常设两级台阶：先登阶入堂，再进而入室。由此，«升堂»象征着循序渐进地掌握技艺、夯实知识基础；«入室»则喻指领悟真理的最高境界。

«满堂»的意象可以作为丰盈，全面成功及普遍认可的典范，如：**满堂红**‘比喻在各方面都取得好成绩或者到处都很兴旺’；**满堂彩**‘比喻受到大家的一致称赞’。与之类似，描述人的智力水平与生活福祉程度的成语还有**金玉满堂**‘比喻才学超众；也比喻事事吉祥’。在该成语的意象基础中，«金»与«玉»这两个组件同时关联着文化的自然代码与器物代码，象征着福祉、丰盈、精神境界的完美、道德的纯洁与高尚。与此同时，«堂»这一单位最初指代宽大阔绰的建筑空间，在此传达了巨大容量与极高价值的语义。

«堂»的意象亦可用于刻画人物的思维活动与行为方式。例如，经典汉语成语**坐不窥堂**‘形容专心一意’蕴含着«内»（私密空间）与«外»（厅堂作为公共生活场所）的空间对立。该成语以隐喻手法，将心无旁骛、专注事务、无视外界纷扰的精神状态，比拟为安处内室、不窥堂外的行为姿态。在成语**扞堂扞鼓**‘比喻与人共事中途退缩，或遇到困难中途退缩，撒手不干’中，退出厅堂的动作承载着退缩放弃的隐喻语义，其历史渊源与古代礼仪制度密切相关：封建时代，官员退堂时击鼓示意，宣告政务暂停或庭审终结。此外，在歇后语**堂屋里挂草荐——不是画（话）**‘指言语行动不合常理，不像正常人的样子’中，建筑代码（堂）与器物代码（画）相互作用，塑造了一个荒诞行为的意象：将粗糙的实用物品用于装饰厅堂。

在汉语语言文化认知中，家宅之「堂」亦可被解读为虚幻安泰的象征，其表象之下往往潜藏危机。词位「堂」参与构建盲目乐观与表象安宁具有欺骗性的语义内涵。如成语：燕雀处堂‘比喻安居而失去警惕，或处境危险而不自知’；处堂燕雀‘比喻身处险境而不自知的人’；涖鱼堂燕‘比喻困在其中，没法解脱，无故受到牵连’。由此可见，在刻画那些疏忽大意、远虑不足，不顾后患的人时，「堂」这一组件与属于动物代码的单位（「燕」，「雀」，「鱼」）相互作用。这些微小生灵在非其自然栖息地的封闭空间中暂得栖身之所的意象，往往引发人们对特定情境下脆弱无助状态的联想——而这种处境常常超出个体自身的掌控能力。

研究结果表明，词位「堂」属于汉语语言文化中建筑符号体系的核心单位之一。含该构件的熟语生动展现了次级意义的生成过程，这些意义包含着由「堂」的功能和象征特征所决定的文化特定内涵。通过对熟语单位的分析，揭示了「堂」构件具有以下重要的文化意义：‘统一性’，‘共同体’，‘宗族源头’，‘宏伟’，‘崇高’，‘高地位’，‘虚幻安泰’，‘潜在危机’。

参考文献

1. Гудков, Д. Б. Телесный код русской культуры: материалы к словарю / Д. Б. Гудков, М. Л. Ковшова. – М.: Гнозис, 2007. – 285 с.
2. 中华成语辞海/主任陈霞村. – 长沙: 湖南教育出版社, 2014. – 1796p. = Китайский фразеологический словарь Цыхай / гл. ред. Чэнь Сяцунь. – Чанша : Изд-во «Просвещение Хунань», 2014. – 1796 с.
3. 谚语大词典/高歌东主编. – 2版. – 成都: 四川辞书出版社, 2022. – 1049p. = Большой словарь пословиц / гл. ред. Гао Гэдун. – 2-е изд. – Чэнду : Сычуан. словарь, 2022. – 1049 с.
4. 汉语惯用语词典/黄斌宏主编. – 北京: 商务印书馆, 2009. – 1504p. = Словарь привычных выражений китайского языка / гл. ред. Хуан Биньхун. – Пекин : Коммерч. изд-во, 2009. – 1504 с.
5. 新华歇后语词典/温端政主编. – 北京: 商务印书馆, 2008. – 646p. = Словарь недоговорок-иносказаний / гл. ред. Вэнь Дуаньчжэн. – Пекин : Коммерч. изд-во, 2008. – 646 с.
6. 俗语大词典/温端政主编. – 北京: 商务印书馆, 2015. – 2522p. = Большой словарь поговорок / гл. ред. Вэнь Дуаньчжэн. – Пекин : Коммерч. изд-во, 2015. – 2522 с.